

This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + Refrain from automated querying Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at http://books.google.com/





STANFORD UNIVERSITY LIBRARIES





120

•

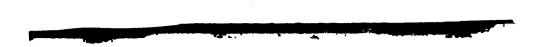
.

A

•

.

•	
•	:



Château Denis,

Hyères, Var,

France.

From the Author.





Château Denis, Hyères, Var, France.

From the Author.

.

28 1 N N

Let the Inthon.

DAY DREAMS,

TO WHICH ARE ADDED SOME TRANSLATIONS FROM THE ITALIAN.

BY

SIR JOHN KINGSTON JAMES, BARONET, M.A.

CORRESPONDING MEMBER OF THE ROYAL ACADEMY DELLA CRUSCA,

Author of a Translation of Tasso's "Gerusalemme Liberata."

"She was my vision in the night, My waking dream by day."

Old Song, 1607.



LONDON: PRINTED FOR PRIVATE CIRCULATION. 1879.

CHISWICK PRESS:—C. WHITTINGHAM, TOOKS COURT, CHANCERY LANR.

TO

THE ARCH-CONSUL AND MEMBERS OF THE ROYAL ACADEMY DELLA CRUSCA.

TO YOU I DEDICATE THESE LEAVES, AS EARNEST OF

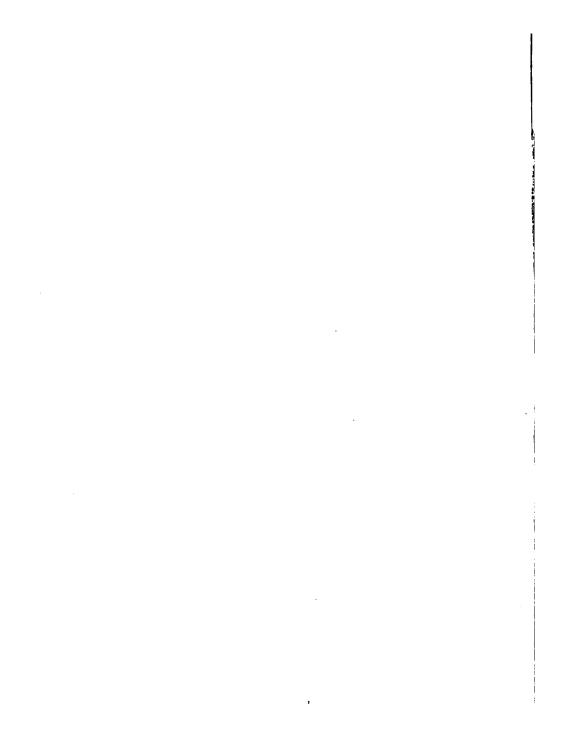
THE DEEP AND ABIDING SENSE OF THE

GREAT HONOUR CONFERRED, IN ELECTING ME

A MEMBER OF YOUR ILLUSTRIOUS

BODY.

J. K. J.





CONTENTS.

1981 188		he Roy		caden	ıy Del	la Cru	ıfc a	1
		Gariba		•	•	•	•	ŧ
	Oft	at the	hou	whe	n day	is bre	ak-	
		ing	•	•	•	•	•	11
Translating '	Taffo	•		•				18
The Girl and			•		•		•	22
To				,				2 9
To C. I. J.								27
To								29
Ye alderliefe	f Du	blin h	ills!					31
To				_		•		3:
To a Favour	ite C	ensrv	that	T troc	i nnor	1.		3
Verona.	110 0		CILOC		. upo	• ,	•	
	•	•	•	•	•	•	•	31
Venice .	•	•	•	•	•	•	•	4
Spezzia.	•	•	•	•	•	•	•	44
To						•		40
Glengariffe	•		•	•	•	•	•	50

Contents.

x

/ O 11							Pag
To G. H	•	•	•	•	•	•	52
To the River Guu	•	54					
To the Bride—a I	•	56					
What is it sheds so	•	58					
On Hearing that a	ı Beau	atiful	Girl v	vas l	Dying	•	59
To	•	•	•	•	•	•	61
To		•	•	•	•	•	63
Cui Placet Oblivis	citur,	cui I	Oolet 1	Mem	init	•	65
Adeline .	•	•	•	•	•	•	67
When shall we me	et aga	in?	•	•	•		69
They told me I sh	ould 1	not be	lieve	•	•	•	71
	Tr	LANSLA	TIONS.				
Tanto Gentile	•	•	•				75
Del Pellegrini	•	•	•	•	•		76
Voi che Ascoltate	•				•		79
Era il Giorno.	•					•	81
Son Animali .		•					83
Quanto Piu M' Av	vicin	0			•		85
Solo e Peníofo							87
I'vo Piangendo	•	•	•				89
Se Lamentar .		•					91
In Qual Parte del	Ciel		•		•		93
Lasso che Mal Acc	orto				•		95
Io Amai Sempre	•						97
Io Son fi Stanco			•	•			99
Cesare Poi .		•					101
Or che il Cielo	•				•		103
Levommi il Mio P	enfier	•					105

Ne Mai Pietoso Madre 109 Brano i Capei D'oro 111 Benedetto fia 'l Giorno 113 Rotta è L'alta Colonna 115 Non Puo far Morte 117 Vago Augelletto 119 In the sweet echoes that extracted are 121 Gli Occhi di Ch'io 123 Si Spesso a Consolarmi 125 Mentre che' Amor 127 Come Creder Debb'io 129 Written on the Statue of Night 131 Poi che Sdegno 132 Lieta e Chiusa 134 Padre Eterno del Ciel 136 Parmi che'l Sol 138 Orrida Notte 140 Doglia che Vaga 142 Mormoranti 144 La Prigion Fu 146 La Bella Pargoletta 148 Diodati 151 Italia! O Italia 153 Ov' e Italia 155 O, death, that tak'ft so great a part of me 157 Aura Soave 159	Contents.							
Ne Mai Pietoso Madre							Page	
Brano i Capei D'oro 113 Benedetto fia 'l Giorno 113 Rotta è L'alta Colonna 115 Non Puo far Morte 117 Vago Augelletto 119 In the fweet echoes that extracted are 121 Gli Occhi di Ch'io 123 Si Speffo a Confolarmi 125 Mentre che' Amor 127 Come Creder Debb'io 129 Written on the Statue of Night 131 Poi che Sdegno 132 Lieta e Chiufa 134 Padre Eterno del Ciel 136 Parmi che'l Sol 138 Orrida Notte 140 Doglia che Vaga 142 Mormoranti 144 La Prigion Fu 146 La Bella Pargoletta 148 Diodati 149 Anch'io 151 Italia! O Italia 153 Ov' e Italia 157 Aura Soave 159	Chi Vuol Veder	•	•		•		107	
Benedetto fia 'l Giorno 113 Rotta è L'alta Colonna 115 Non Puo far Morte 117 Vago Augelletto 119 In the fweet echoes that extracted are 121 Gli Occhi di Ch'io 123 Si Speffo a Confolarmi 125 Mentre che' Amor 127 Come Creder Debb'io 129 Written on the Statue of Night 131 Poi che Sdegno 132 Lieta e Chiufa 134 Padre Eterno del Ciel 136 Parmi che'l Sol 138 Orrida Notte 140 Doglia che Vaga 142 Mormoranti 144 La Prigion Fu 146 La Bella Pargoletta 148 Diodati 149 Anch'io 151 Italia! O Italia 153 Ov' e Italia 157 Aura Soave 159	Ne Mai Pietoso Madre	•		•	•	•	109	
Rotta è L'alta Colonna 115 Non Puo far Morte 117 Vago Augelletto 119 In the fweet echoes that extracted are 121 Gli Occhi di Ch'io 123 Si Speffo a Confolarmi 125 Mentre che' Amor 127 Come Creder Debb'io 129 Written on the Statue of Night 131 Poi che Sdegno 132 Lieta e Chiufa 134 Padre Eterno del Ciel 136 Parmi che'l Sol 138 Orrida Notte 140 Doglia che Vaga 142 Mormoranti 144 La Prigion Fu 146 La Bella Pargoletta 148 Diodati 149 Anch'io 151 Italia! O Italia 153 Ov' e Italia 157 Aura Soave 159	Erano i Capei D'oro	•	•				111	
Non Puo far Morte 117 Vago Augelletto 119 In the fweet echoes that extracted are 121 Gli Occhi di Ch'io 123 Si Speffo a Confolarmi 125 Mentre che' Amor 127 Come Creder Debb'io 129 Written on the Statue of Night 131 Poi che Sdegno 132 Lieta e Chiufa 134 Padre Eterno del Ciel 136 Parmi che'l Sol 138 Orrida Notte 140 Doglia che Vaga 142 Mormoranti 144 La Prigion Fu 146 La Bella Pargoletta 148 Diodati 151 Italia! O Italia 153 Ov' e Italia 157 Aura Soave 159	Benedetto fia 7 Giorno	•	•	•	•		113	
Vago Augelletto	Rotta è L'alta Colonna			•			115	
In the fweet echoes that extracted are	Non Puo far Morte					•	117	
Gli Occhi di Ch'io	Vago Augelletto .						119	
Si Speffo a Confolarmi 125 Mentre che' Amor 127 Come Creder Debb'io 129 Written on the Statue of Night 131 Poi che Sdegno 132 Lieta e Chiufa 134 Padre Eterno del Ciel 136 Parmi che'l Sol 138 Orrida Notte 140 Doglia che Vaga 142 Mormoranti 144 La Prigion Fu 146 La Bella Pargoletta 148 Diodati 149 Anch'io 151 Italia! O Italia 153 Ov' e Italia 157 Aura Soave 159	In the fweet echoes that	extra	cted a	re			121	
Si Speffo a Confolarmi 125 Mentre che' Amor 127 Come Creder Debb'io 129 Written on the Statue of Night 131 Poi che Sdegno 132 Lieta e Chiufa 134 Padre Eterno del Ciel 136 Parmi che'l Sol 138 Orrida Notte 140 Doglia che Vaga 142 Mormoranti 144 La Prigion Fu 146 La Bella Pargoletta 148 Diodati 149 Anch'io 151 Italia! O Italia 153 Ov' e Italia 157 Aura Soave 159	Gli Occhi di Ch'io	•					123	
Mentre che' Amor 127 Come Creder Debb'io 129 Written on the Statue of Night 131 Poi che Sdegno 132 Lieta e Chiufa 134 Padre Eterno del Ciel 136 Parmi che'l Sol 138 Orrida Notte 140 Doglia che Vaga 142 Mormoranti 144 La Prigion Fu 146 La Bella Pargoletta 148 Diodati 149 Anch'io 151 Italia! O Italia 153 Ov' e Italia 157 Aura Soave 159	Si Spesso a Consolarmi						-	
Come Creder Debb'io 129 Written on the Statue of Night 131 Poi che Sdegno 132 Lieta e Chiufa 134 Padre Eterno del Ciel 136 Parmi che'l Sol 138 Orrida Notte 140 Doglia che Vaga 142 Mormoranti 144 La Prigion Fu 146 La Bella Pargoletta 148 Diodati 149 Anch'io 151 Italia! O Italia 153 Ov' e Italia 157 Aura Soave 159	Mentre che' Amor .						-	
Written on the Statue of Night 131 Poi che Sdegno 132 Lieta e Chiusa 134 Padre Eterno del Ciel 136 Parmi che'l Sol 138 Orrida Notte 140 Doglia che Vaga 142 Mormoranti 144 La Prigion Fu 146 La Bella Pargoletta 148 Diodati 149 Anch'io 151 Italia! O Italia 153 Ov' e Italia 155 O, death, that tak'ft so great a part of me 157 Aura Soave 159	Come Creder Debb'io						•	
Poi che Sdegno 132 Lieta e Chiufa 134 Padre Eterno del Ciel 136 Parmi che'l Sol 138 Orrida Notte 140 Doglia che Vaga 142 Mormoranti 144 La Prigion Fu 146 La Bella Pargoletta 148 Diodati 149 Anch'io 151 Italia! O Italia 153 Ov' e Italia 157 Aura Soave 159	Written on the Statue of	f Nigl	at				-	
Lieta e Chiufa							•	
Padre Eterno del Ciel	_						•	
Parmi che'l Sol	Padre Eterno del Ciel	•					- •	
Orrida Notte	Parmi che'l Sol .						_	
Doglia che Vaga	Orrida Notte						_	
Mormoranti	Doglia che Vaga .						•	
La Prigion Fu	•						•	
La Bella Pargoletta								
Diodati		•	_	_		•	_	
Anch'io	Diodati			-		_	-	
Italia! O Italia	Anch'io	•	•			•	•••	
Ov' e Italia		•					-	
O, death, that tak'ft fo great a part of me 157 Aura Soave		•	•	•	•	•		
Aura Soave		· rest s	nart (of me	•	•		
		.cat a	Parr (J. IUC	•	•	-	
		Seeme	· G foi:	•	•	•	161	

xii

Contents.

							Page
Ah! little bird! he	ow v	ery de	ar th	ou art	•		162
A rose Lycoris gave	her	flame	•	•		•	1,63
Che far Potea	•	٠.	٠.	•		•	164
The Last Farewell	•	٠.		•			166
Due Ninfe .		•		•		•	168
Chi mi Vede .		•		•			170
Quando la Fe.		•		•	•		172
Donna che Bella Si	ia	•	•	•	•		174
Il Sogno .							175
Heaven made us ha	арру	father	s de	folate			176
After the ball-room			•				178
Quando Elpin			•				180
Alfieri			•				182
Sonnet affixed to the	e Po	ortal of	St.	Peter	s, Ro	me	184
The lilies on Cogar	va's l	brink			•		186
The bird of fong in	Na	niva	•		•		186
Where is the realm	of t	he win	d				187





TO THE ARCH-CONSUL AND MEMBERS OF THE ROYAL ACADEMY DELLA CRUSCA

ON BEING NOMINATED A CORRESPONDING MEMBER.



CARCE had I hoped that in my waning years, When every fense is burden'd with their weight,

I should experience a new pleasure—I
That had exhausted all the old—youth, health,
Arms, idleness, ev'n every hope, save the one,
And foreign travel, and the arch delight
Of telling in our tongue an alien's thoughts.
Ev'n this, the master passion of my prime,

Began fomewhat to pall, although, at times, When musing o'er the great original, All its old charm came back as vividly As when at first beneath its spell I choked. From fairest bower I pass once more to field, Where the horrible, harmonious trumpet rings, Then back from all its carnage and its din To the fweet, filent folitudes of love. Now feems the poem on a rose leaf writ, Now on a shield amid the fume of war. Happy, thrice happy, do I deem the choice That led me to explore its boundless wealth, Instead of baring my own poverty! But still the poet ever seem'd a star Whom I could neither grasp nor realize, He loom'd fo distant, stately, and sublime; When, of a fudden, all amazed, I start To find that as 'twixt heaven and earth we meet.

But can all this be true?—or, do I dream, And wake to find life's dream reality— Now that all former pleasures are eclipsed,

Hearing my humble felf in the same breath Named with Torquato Taffo-and by You! And that your great Academy has deign'd In me to honour the illustrious dead. But no: I cannot ev'n in thought allow Myself to arrogate such honour-nay, Rather would I his mighty shade invoke, And in the midst of you who know him best, His pardon ask that, having dared so much, I had not better represented him; Having fail'd to follow his transcendent flight, Or catch the inspiration of his muse, Nor gave my country but a bastard sound Of his harmonious and majestic verse, Which after lapse of ages echoes still, And with as grand fonorous music rings, As when he first in his full vigour sang. But haply, if long study and great love Of my great master may excuse defects, I shall not seek forgiveness all in vain, Affured of your indulgent sympathy, Who in my poor attempt have recognized

An honest wish to extend Italian fame,
And whose approval is, I feel, a spur
To rouse me to fresh efforts, and at least,
By them my utter gratitude to show.
Not kings, though they the fount of honour
deem'd.

Could have bestow'd an honour half so prized As that which from your hands I now receive And, as firstfruits, I crave the privilege To atone with him¹ whose loving care has raised

A living monument to Tasso's fame,
And on it place, in kindred sympathy,
The wreath your favour has accorded me,
But which sits ill upon my blushing brow.
So for the future may a common love
Your members bind, constraining them to cry
With one accord, and with a single voice,
"Onorate l' altissimo poeta!"
And so efface the undeservèd stains
Upon him cast by sons of yours of yore.

¹ Signor Cefare Guafti, Secretary of the Academy.

Thus were rewarded the long years of toil, Thus crown'd the aspirations of a life! Thus could I vaunt at least reslected same, If link'd with Tasso's my unworthy name.





TO GARIBALDI.

MILAN, OCTOBER, 1860.

NCE more I pass Alps' icy chains,
And feel already in my veins
The blood more light and free;
Into new life it seems to leap

As I descend thy mountains steep— Enchanting Italy!

Here pregnant earth and nature teem
With rank exuberance, they feem
Unlike our latitudes;
The very grape upon the vine,
As if anticipating wine,
Its amber juice exudes.

And what rich contrasts strike the eye!
Oleanders 'gainst you azure sky,
In crimson drifts behold.
What lovely tints, what mellow tones,
The purple sigs, the very stones
Here lichen'd into gold!

Again I hear the glowing tongue
That Petrarch, Tasso, Dante, sung;
To me, its simple sound
Appears more sweet than all the sense,
Than all the wit or eloquence
In other language sound.

But Hark! who doth his thunders launch,

Collecting as an avalanche
Fresh force from every side?

Who, rolling onwards gathers strength

From kindred souls, aroused at length,
Their joy, their hope, their pride!

Who came, faw, conquer'd—nay, whose name

Won bloodless victories ere he came—
Whose shadow scared away

The russian hordes whom tyrant power
Had bribed with gold—but in the hour
Of danger, where were they?

They could not fave the Bourbon's throne
From one who bearded them alone,
And did a realm o'erthrow:
Who won their hireling ranks and took
St. Elmo's fortress by a look,
Nor struck a second blow.

Since faith of all his powers was chief,
He paufed not to believe belief,
But haften'd to the goal.
Self-truft, the child of fimple faith,
Our flay in life, our hope in death,
So utterly fill'd his foul.

8 6

Like noxious vapours, which the fun Dispels, by simply shining on,
So at his mere advance
The King sled howling in dismay,
The motley hosts dissolved away
At Garibaldi's glance.

To thee and to thy loyal King
The inebriate people pæans fing
From rife to fet of fun;
On Milan's dome the fnowy fpires
Blaze with the light of thousand fires
That tell of freedom won.

And foon there will be heard no more

From Venice to Sicilia's shore

The Goth's barbaric twang;

But in its place will ring the "Si"

Of one united Italy,

As Dante dream'd and fang.

But though Utopian sophists wrote,
With giant force thy right hand smote—
And so broke through the charm.
The poet's hope, the patriot's scheme,
Had still remain'd an idle dream
Without thy trenchant arm.

Hence unborn ages will not fail
Thee, Garibaldi, yet to hail
As the most glorious son
Of that fair land thy arm did free
From torture, chains, and slavery,
Thou second Washington!

Thee we shall see, the contest o'er,
Thy sabre sheath'd, retire once more
To lone Caprera's isle;
Despising earth's most sought-for ranks,
Content to read thy country's thanks
In her awaken'd smile.



"He who does not imagine in stronger and better lineaments, and in stronger and better light than his perishing mortal eye can see, does not imagine at all."—BLAKE.

FT at the hour when day is breaking,

Between a-fleeping and awaking, I fee with still-closed eyes

Bright visions, so intensely bright That, melting with excess of light, They vanish as they rise.

Glimples of golden lands I fnatch,
Strains of unearthly music catch,
Borne on whose lofty flight
I spurn the earth, and as I rise
To heaven, it seems the opening skies
My ravish'd soul invite.

Into the measureless expanse
Of peopled planets I advance,
Where Jupiter and Mars,
And Mercury and many more,
Though of the brightest, pale before
The illimitable stars.

And higher, higher, ever on,

Far past the regions of the sun,

The ecstatic spirit springs

To new and ever-brightening spheres,

Whose music in my spell-bound ears

With sound seraphic rings;

And thinks, as all entranced it roams,
"These stars, it must be, are the homes
Of mortals after death—
The many mansions which the Lord
In His reveal'd life-giving Word
To mankind promiseth."

Transported by such thoughts, I find Two powers contending in the mind Which sdeigning the control Of consciousness to bind it, seels A something that unconscious steals Upon the hidden soul.

A fomething which we can't define, But which, less human than divine, Unlocks the secret springs Of a mysterious latent sense That tells of suture providence, And of forgotten things.

The ghosts of scarce-remember'd years,
And shadowy forms and shadowy fears,
Of joys for ever fled,
Of hope that drooping oft revives,
Of faith that unextinguish'd lives,
Though hope itself be dead.

And indefinable fensations,
Vague yearnings, struggles, aspirations—
A doubtful second sight
That can but dimly, blindly see,
Till quicken'd from its lethargy,
By more than mortal light.

And she, my darling upon earth,
Transfigured through the second birth,
In radiant youth is there;
But much more beautiful she seems
Than ever in my wildest dreams
I had imagined her.

Her hair floats on her neck, her eyes
Have caught fresh meaning from the
skies,
And all beatified
An angel she before me stands,
And beckoning with uplisted hands,
Invites me to her side.

Do I waking think, or fleeping dream?
As things past comprehension seem
My 'wilder'd thoughts to strain,
And in their wanderings to have
caught

A spark beyond the pale of thought That penetrates the brain,

Which inform'd with transcendent light
Revels in riotous delight
To sober sense unknown,
Making of all that science knows,
Of all that fancy can disclose,
An empire of its own.

By fuch celeftial virtue fired,
Columbus faw, as if infpired,
Another world, whence he,
In full-plumed faith his fails unfurl'd,
And reach'd that undifcover'd world
Acrofs an uncroff'd fea.

So we may in this mortal strife
Trace shadows of that other life,
For man by Jesus won,
But which, as will'd by Supreme will,
We shall not fully see until
Our earthly race is run.

The shipwreck'd sailor in his hour
Of extreme peril feels a power—
A spell—a know not what,
Which at the moment ere he sinks
Welds in one lengthen'd chain the
links
Of time and place forgot.

And as beneath the water yawns,
Before his fight a future dawns
Of mingled doubt and dread;
A memory for life entomb'd
Is in that awful hour exhumed;
The grave gives back its dead.

As thus the darkness, touch'd with light,
Lays open to his startled sight
The long arrears of sin;
Like one exploring haunted halls,
Whom sudden spectral fright appals,
He dares not look within.

For who will venture to gainfay,
When at the last doom-dealing day
Our God our Judge we see,
That His dread record of the soul,
Be not the everlasting roll
Of tell-tale memory?

But, thank'd be God! in child-like faith
We can deride the power of death,
Through Christ's atonement free,
And with the inspired apostle sing
Triumphant, "Where is, death, thy sting?
Where, grave, thy victory?"



TRANSLATING TASSO

ON THE BANKS OF THE AWBEG--SPENSER'S MULLA.

NTRANCED for hours by Mulla's ftream I fit,
And on the page that once taught
Spenser pore;

For he drank deep of Tasso's muse; from it He drew his love of legendary lore.

Thus both his founts of inspiration I

Have at command—the river and the book,

While in my lap Torquato's volumes lie,

Beneath my feet still rolls the immortal brook.

Here where the beeches overarch its stream, And with their shade conceal day's garish light,

Rapt in a world of waking thought I dream: Nor idly wait return of flow-paced night.

My fole distraction now—ah! blissful ease—
Is from their haunts to lure the golden trout,
Where curls the water with propitious breeze,
And drag with zest my little victims out.

Historic Mulla! like thy living stream

May my undying numbers glide along,

And with like strength and like transparence
teem,

The flowing tide of my harmonious song.

And while pursuing its uncheck'd career,
Still varying beauties like thyself unfold;
There stealing gently—dashing madly here,
Deep, yet not tame, though sparkling still
not cold.

Now genial May with violets gems the banks, And the fward robes in fuit of brightest green;

With wild wood-forrel pregnant Nature pranks The fpot still haunted by a Faery Queen.

Not from bald fancy had the poet fought
His inspiration, had he seen as I
Her living charms with all the magic fraught
Of thy more vivid springs—reality!

My task is light to copy, not create,
Were words but able to portray the grace,
And eatch those beams of soul that animate
The rapt expression of her angel face.

In each whose change I seem to recognize

The play of thought that causes it, and see
In the full meaning of her eloquent eyes

The very soul and source of poetry.

And if I now o'er Tasso's pages throw
A warmth, a colour, howsoever slight,
If through my pen Armida's beauties glow,
However faintly, in his blaze of light:

Thine is the due whose loveliness and worth,

First touch'd my heart, and raised my soul

above

The low and fenfual defires of earth, And gave foretaste of heaven in thy love.

Castle Widenham.





THE GIRL AND THE BIRD.

HE night had scarce her veil withdrawn,

And stars still mock'd the doubtful dawn,

When up from where she lay Sprang Mabel, heedless of the dark, In her desire to hear the lark Salute the break of day.

Oft, oft she had been waken'd by,
When fast asleep, the joyous cry
Of his familiar note:
But now awake, she sought the first
Spontaneous, passionate outburst
Of his sleep-freshen'd throat.

The vermeil tints now golden turning
Set nature's plastic features burning
Beneath the sun's fierce brow,
When, as if quicken'd by its slame,
From all the bushes music came,
A voice from every bough.

She listening at her lattice stood,

And saw from out the mist-wreathed wood

A thousand songsters rise;
Some flutter'd up and quick resumed
Their perch; their pinions others plumed,
As if to mount the skies.

But past the rest, near out of sight,
As scorning limits to his slight,
The heavenly skylark soar'd;
And as from earth he farther slew,
More weird and more unearthly grew
The melody he pour'd.

In unifon her features play'd,
And reproduced each light and shade
Of his enraptured strain.
A new-born joy she seem'd to snatch,
And, as it were, the madness catch
Of his delirious brain.

Her frenzy heighten'd by the bird's, Had fail'd by mere articulate words
To paint delight so strong.
As deep a meaning you could trace
In her expressive, eloquent face
As in the wild bird's song.





TO _____

HE autumn leaves are falling fast,
The wind makes melancholy
moan

Among the beeches rudely blown By dank November's blaft.

The fick fenescence languisheth
Of an effete expiring year,
And faded are and grey and sere
The colours of its death,

Save where fome fiery creeper shows In its ensanguined hectic bloom, The fever that foreruns its doom, The taint that marks his close. No more updrunken by the fun,
But fwoln with rains which now are rife,
The streams alone have larger life,
And with more riot run.

The infects born of spring are dead,

Nor of the birds that came with May

Do any in our cold clime stay,

But to the south have sled.

And with them thou—while I in lone
And bitter folitude remain,
And champ the curb, and fret the rein
That holds me here—thou gone.

And if at times I feem more gay,
It is the better to conceal
The utter loneliness I feel,
But would to none betray.



TO C. I. J.

WITH A MOSAIC BROOCH OF FORGET-ME-NOTS ON HER BIRTHDAY.



HOUGH filent I, these flowers reveal
The setting current of my thought,
And utter what I utterly seel,
Forget-me-not!

Forget-me-not as years roll by,
But let it be my happy lot,
That thou respondest to the cry,
Forget-me-not!

I careless if remember'd now,
Or if by absent friends forgot,
My only care, my prayer that thou,
Forget-me-not!

Living I'll ever write this day,
However distant be the spot,
And when I'm dead these stones will say,
Forget-me-not!

Florence, May 6, 1860.





TO ----.



IS hard to tell, when looking upon thee,

Whether thou art more good or fair or wife.

Did ever mortal move so gracefully, Were ever seen such sympathetic eyes?

And when conversing on some favourite theme Thou addest knowledge to one's special lore

Amazed one is to find the subject teem

With latent beauties unobserved before.

Then all those better works which will endure,

When these extrinsic gifts have pass'd away-

To tend the fick, the needy, and the poor,

To love thy neighbour, and thy God obey—
All these combine to render thee what no man
Has ever seen till now—a perfect woman.

Florence, 1878.





E alderliefest Dublin hills!
On leaving you my full heart fills,
And fill mine eyes with tears,
Ye conjure up a shadowy train

Of bygone pleasure dash'd with pain, And grave with falling years.

Ye are the fame, but ah! how changed Am I fince as a boy I ranged Your gorfe-fringed, fragrant flopes, Ere able to diftinguish truth Amid the blinding fumes of youth, And youth's fallacious hopes. But now I fee with other eyes,
And though the mist that on them lies
The visual sense obscure,
Still through the insight of the mind,
No more from clouds of error blind,
Perception is more sure.

I fee the changes wrought by time
Upon green youth and golden prime,
And feel—myself grown old—
How small the chance that on this earth,
The loving pair who gave me birth
I shall again behold.

Still let us hope,—this short life past,—
That we shall haply meet at last,
To part no more in heaven,
Where free from sorrow and from pain,
We shall eternal peace obtain,
Forgiving and forgiven.

On board the "Ulster."



TO ---

1876.



OW comes that joyous feason of the year,

When in their emerald apparel clad, The woods re-echo with the wild bird's fong;

When the fish spring and grubs turn butterflies,

And nature breathes forth universal love,
And all is hope and promise; when each flower,
Though of the simplest, cowslip, violet,
Or the pale primrose, is instinct with life
And flouts her flaunting sisters of July;
And if with many another lovely flower

You have been stricken down, God grant that you

Reap utterly the genial influence And fullest power of vivifying May. Its balmy breath brace up the unstrung nerves, Fresh force impart into the drooping frame, And graft its roses on the pallid cheek. May grace and peace be multiplied in you! God give you of the fatness of the earth, And may He give you of the dew of heaven, He who to glory calls us by His Christ. And after that you have suffered awhile Perfect you, strengthen, stablish, settle you. And as at this boon season we behold New life and beauty in the inanimate world, And know that fave corn die it bides alone, But if it die it bringeth forth much fruit, So knowing that we must pass from life to death,

May that belief confirm, increase our faith In Him who died for us that we may live.



TO A FAVOURITE CANARY THAT I TROD UPON.

Fontainebleau, 1860.

O found did aye fo fweet appear,
Or fall fo welcome on mine ear,
As that which now I heard.
Ah! how my spirit did rejoice

To catch once more thy gentle voice, My alderliefest bird!

Since I had deem'd were ever hush'd
Those dulcet notes as almost crush'd
Beneath my feet he lay,
Quick came and went his fluttering breath,
His eyelids closed,—alas! of death
He seem'd the guileless prey.

But that I thought it finful, I
Had pray'd to God thou might'st not die,
Beloved as thou art;
On bended knee had fought in prayer
Relief against the keen despair
That wrung me to the heart.

"Live, live, my darling little pet,
Live, live," I cried,—"nor leave me yet,
Again thy bright eyes ope."

Mine own with blinding tears were dim
As piteously I gazed on him,
Almost berest of hope.

When lo! he piped—not skylark's note
When straining his mellissuous throat
The dawn of day to greet,
Not nightingale in greenwood grove
When pouring forth his soul in love
Was ever half so sweet.

By warrior bold the clarion's strain,
By thirsty traveller falling rain,
By wave-tost pilgrim shore,
By miser piles of glittering wealth,
By patient gleams of coming health—
Were never welcomed more.

Flutter again thy gladsome wing,
Thy top-knot ruffle,—sing, dear, sing,
Thou should'st not me refuse,
For there are many friends on earth,
And many a thing of greater worth,
That I would liefer lose.







VERONA.



HE moon is up, and not a fingle cloud

Floats in heaven's fapphire vault—the bufy world,

With all its fober, unromantic truths,
Is veil'd behind you curtain, star-inwrought,
Which, as a drop scene on the mimic stage,
Appears to fall from heaven, and for awhile
Shut out appearance of prosaic fact.
Abstracted thus from dull realities,
Fond fancy soars upon unsetter'd wing,
And, of the present heedless, views the past
Through the rose medium wrought by poetry.

And on what spot of more poetic drift
Could she her vision ope? Here still she sees
The enamour'd Juliet, on yon balcony,
Hang o'er the music of her Romeo;
Still hears the false and sickle Proteus
Sigh as he sings, "Ah! where is Sylvia?"
While on this square, by shadows mystissed,
His deathless spirit stalks. For it was here
Great Can received the greater Florentine,
And Dante's spirit makes it hallow'd ground.
For if there's aught of poor mortality
That seems to scape the common doom of
death,

And still retain its old vitality,
'Tis the ethereal essence that survives
In the rapt numbers of undying song,
Which can with more religious influence,
Than mitred prelate in empurpled robe
Sublime and consecrate the meanest spot.
'Tis not, if we had power to raise the dead,
And converse hold with the illustrious past,
An Alexander or Napoleon

That we would fummon from the filent grave, But Shakespeare, Dante, or the bard who sung Of freed Jerusalem. The warrior's fame Were dead, not living through the poet's verse.

I must to bed—to dream, but not to sleep.

Verona, 1861.





VENICE.



AST night I had a strange, unearthly dream:

Methought I enter'd a vast city, where

The streets were water, and I lay reclined In an enchanted bark—nor knew I how It floated ever onward, since naught seem'd To give it motion in its errant course, And all was still and silent as the grave. The glassy bed on which the shallop swam Was not a river, but more like the sea, And dead save where it shimmer'd into life Beneath the unclouded moon. No banks were there,

But on each fide rose up huge palaces,
Their portals level with the watery way.
Some massive piles as if by giants built,
Others light, airy structures, that appear'd
More like the weird creation of a dream.
Mysterious boats, with dusky trappings hung,
Pass'd and repass'd, from out whose sable
depths

Sounds that belied their gloomy origin
Flash'd on my startled ears. Anon I saw
An open space by myriad lamps illumed,
O'er which a turret threw its stately shade.
Two sides were lined by marble palaces,
And on the third a gorgeous edifice,
Rich with barbaric gold and painted walls,
And fretted work and heaven-aspiring domes,
On countless columns based and crown'd with
spires,

Loom'd indistinctly 'gainst the starry sky.

Then down a stream scarce broader than the boat,

Beneath innumerable bridges, I

- Turn'd, through thick masses of suspicious shade.
- One bridge there was that tower'd above the rest,
- And fpann'd two beetling blocks, on paffing which
- Deep fighs and ghaftly wailings froze my pulse.
- We then plunged into gloom more deep and dense.
- Next morn I woke, and found myself in Venice.

Venice, 1861.





SPEZZIA.

OW beautiful this morn! The filver moon
Still rides in heaven as lady paramount,

Surrounded by a galaxy of stars.

But at each moment pales her waning charms

Before the splendour of the waking sun,

Who, in a robe of saffron-tinted sheen,

Foreshows his pompous advent. Massa's

peaks

Are still conceal'd by overhanging clouds, Which, like a load of care, appear t'oppress The hills' ambition with a leaden weight. Still, still he lingers, as if loth to chase His unobtrusive rival from her throne,
Who pale and paler every moment grows,
Looking like maiden after midnight ball.
The east begins to glow, and to the south
Light, airy cloudlets float—pink, purple, grey.
More vivid now light flashes all around,
Vermilion now, now orange it becomes.
The Tyrrhene coast, Gorgona's isle appear.
The clouds grow crimson, the blue vault more
blue,
Till in a blaze of unendurable light
Bursts forth the full effulgence of the day.

La Spezzia, 1861.





TO ____



N youth's heyday, when vivid fancy teems

With high-wrought visions of ideal blifs,

I never imaged in my wildest dreams
A spot so beautiful, so bright as this.

And fain would I now trace, for thy dear fake,

The varied charms of its umbrageous shore; Describe the calm of its translucent lake, Unruffled even by the fisher's oar. Since, though to fight so fair its surface dawns, No erring bark its treacherous bosom cleaves;

For in the midst of it a whirlpool yawns,

That sucks all down, and not a vestige
leaves.

Yet mirror'd in its glassy face is seen

The fairy fretwork of Gandolpho's towers,
And mellow'd into softer, rarer green

Its terraced gardens and o'erhanging
bowers.

There Palazolo's white-wall'd convent stands, And o'er it topples Monte Cavo's wood, And close beneath the monastery's lands Th' historic site where Alba Longa stood.

These the enchantments that my muse inspire, Far from the busy world and haunts of men, And yet how faint this sketch—such scenes require

The painter's pencil, not the poet's pen.

I feel how powerless are words to trace

The slightest semblance of this magic scene;

Yet time can ne'er its loveliness efface,

Or from my heart its living memory

wean.

And how describe the iris' violet wing,

Or neighbouring pines that hang like clouds
in air,

Which now with throftle's joyous music ring, Now echo back the nightingale's despair.

Lost mid the concert of the feather'd choir, Mid buzz of bees and gadding insects' hum.

I cannot clothe my thoughts as I defire—
Mid nature's melody my voice is dumb.

But hark! for vespers Palazolo ringing
From his lone cell each cowl'd Franciscan
woos,

And fee, the fun, its dying glory flinging,

Has still for death reserved its loveliest
hues.

Think, then, if absent and alone, I see So much to fill the heart and charm the eyes,

What were the rapture if enjoy'd with thee?

This spot were not then earth, but Paradise.

Albano, 1861.





GLENGARIFFE.

OOD, water, mountain, what a glorious scene! Is that on which mine eyes transported hang!

The bay beneath, which but a few miles off
Is lash'd to fury by the Atlantic waves
While meeting their ungovernable surge,
Sleeps like a mountain tarn. Narcissus-like,
The emerald isles peer in the crystal deep,
As if to gaze on their own loveliness.
The shore is fringed with birch, whose aspen
arms,

Fann'd by the breath of morn, wave tremblingly,

And give as 'twere a movement to the lymph, Unruffled else. Upon the northward slope Of yonder mount the writhen thunderbolt Seems to have left its trace, its jaggèd course Being outlined there in stone. Oh! what a spot

To prompt the poet or philosopher!

For ev'n the latter, tracking nature's springs,
Must seek for large discoveries in the mind.
We little know, in its unconscious slight,
The subtle part imagination plays.
What led Columbus to discover worlds?
More fancy's impulse than mechanic rule.
Here the rapt bard will meditating sigh,
To find what faint idea he can give
Of scene like this, which, though engraven
deep

Upon the faithful tablet of the mind, Yet seeks in vain a medium to convey His sense of its weird beauty to the world. Thou to be felt, Glengariffe, must be seen. Glengariffe, 1860.



TO G. H.



BLINDING blaze of fummer bloom,
An odoriferous perfume,
As if on Saba's shore distill'd,

With utter light and fragrance fill'd
That garden—it was trimly kept,
And look'd as if by fairies fwept.
The flowers like ball-room beauties dreft,
Though of the lovely lovelieft,
Still in their rich apparel fhow'd
How much to art their nature owed.
I' the centre of an avenue,
Aloft a fpringing fountain threw

Fair water, in whose plashing fall
Was heard a sound most musical—
A sound expressly form'd, 'twould seem,
To make thought-laden fancy dream.
The lady of this dainty place,
Which gains from her a living grace,
Comes daily here—they say she can't
Absent herself one day from Nant.
No wonder—for I here could stay
And pass, not hours, but life away,
Where art and nature so unite
To charm the sense of smell and sight,
And nothing lacks, save certain eyes,
To make the place a Paradise.

Llyídulas.





TO THE RIVER GUUL, NORWAY.

OW fweet away from cities' strife,
To lead this simple, country life,
And feel no more at school,
But free from the restraints of town,

And all its cares, to wander down The folitary Guul.

And what enchantment! rod in hand,
To fish its sparkling stream, and land
A salmon from Flask pool;
The rise—the rush—the lightning run—
The leap—the struggle—until done
He gasps beside the Guul.

Still fleeting are these joys, for soon
Will pass this pleasant month of June,
And steal upon us Yule,
When frozen will its surface be,
And scarce will trickle to the sea
The once abounding Guul.

But memory of these calm delights,
These halcyon days, these dreamless nights,
Nor years nor clime can cool;
As at this month, so in December,
I'll drink to thee, as I remember
Thy summer golden Guul.

Bogen, 1869.





TO THE BRIDE—A RIVER.

OW happy I when at thy fide,

Beautiful Bride!

And though not mine thou art,

Still thou forbiddest not

That I should haunt the hallow'd spot That so enthralls my heart.

'Tis true, at times thou murmurest,
As on thy breast
I cast my longing eyes,
And with keen expectation stretch
Toward thee my eager arms, to catch
Thy beauties as they rise.

Ah, yes! thrice happy 'tis to stray
When lovely May
Is opening out in all her pride,
And all her sweets perfume the air,
With one so innocent and fair
As thou, beloved Bride!

Creagh Castle.







HAT is it sheds such magic o'er a name?

And clothes the fimplest with fuch wondrous spell?

What influence doth the wayward mind inflame, And makes it thus against itself rebel?

The name that once was like another, now Appears imbued with some resistless sway, Or whence this sudden slush upon my brow, Why such emotion doth my heart betray?

Why doth my blood with fuch wild fever rush?

Canst thou, Maria, tell the reason why
I never see thy name without a blush,
I never hear it breathed without a sigh?



On Hearing that a Beautiful Girl was Dying, if not Dead, from Spasms of the Heart.



HAT! Florence ill!—I can't believe
That she is suffering, whom
I saw but only yester eve,
In beauty's brightest bloom.

They only try to pierce my heart
By telling me that death
Has shot through hers an icy dart,
That she now gasps for breath.

She in the heyday of her prime,
The beautiful, the gay,
'Twere hard indeed before her time
That she were snatch'd away.

Who did where all were young and fair, Such admiration gain? Who moved with fuch a graceful air, Who fang like Florence Fane?

How comes it then?—perhaps the Lord Hath laid our idol low, To chasten with avenging hand The friends that loved her so.

And retribution thus imparts
Her havoc to atone,
That she who broke so many hearts,
Should perish through her own.
Ballyellis.



TO ____



HY ask thee for thy photograph
When in my heart it lies?
Heaven's brightest rays are not by
half

So graphic as thine eyes.

The funbeams when transferr'd by art
With them no funshine bear,
The traits are like—but ah! we start,
For life is wanting there.

Where are the lightnings of the eye,
The dimples on the cheek;
The blushes which though filently,
So eloquently speak?

Day Dreams.

62

These are the charms no art can give,
No portraiture impart;
These, while its colours die, still live
Undying in the heart.





TO — —.



O fresh and passing fair thy face is,
So exquisite thy mien,
That in it all the several graces
Seem haply to convene.

Art uselessly her tribute lends
Fresh beauty to impart,
And shows how nature far transcends
The trickery of art.

Thy presence even hate disarms,
Thy sovran sway to prove,
As old admirers find new charms,
And seek again thy love.

The constant hand outstretch'd to thee
By some rejected swain,
But shows how wrung the heart must be
That pleads and pleads in vain.

If thou art false my doom I know, My haples fate foresee, The pain I feel for others' woe How past all thought for me!





CUI PLACET OBLIVISCITUR, CUI DOLET MEMINIT.



ERE I like this grey dial-stone, To count but sunny hours, The task how easy in this lone, This gloomy world of ours!

For ev'n the moments of delight,
I number here will pass,
As swift as swallows in their flight,
Or breath from looking-glass.

The web of care existence weaves, Will banish these from view; And life, like autumn's yellow leaves, Assume a jaundiced hue. The eagle walk inftarr'd with flowers,
The terrace crown'd with limes,
The myrtle that triumphant towers
In fpite of wintry rimes—

The glen of mass, where holy men Were wont to offer prayer, The haunted wood, the fairies' glen, As its inhabitants fair.

The ivied abbey, the old hall,

The rushing river's bend,

That laves its base, and, more than all,

The welcome of a friend.

All, all will fade—regrets will mar Remembrance of this fpot; Our pleasures ne'er remember'd are, Our forrows ne'er forgot.

Ballynatray.



ADELINE.



WAS in the merry month of May, When every bloffom looks more gay,

And every leaf more green;
That in the woods of Inverawe,
Lord Walter for the first time saw
Young Adeline.

Upon the taffell'd arches stood
Bright pearls of rain, and all the wood
Was silver'd with their sheen,
When like a vision of the night,
Upon his startled, spell-bound sight,
Flash'd Adeline.

Adown a funlit, flowery glade,
At times fhe tripp'd, at times delay'd,
Some firstling flower to glean;
But not among them all was there
A flower so sweet, so fresh, so fair
As Adeline.

They met—she listen'd—in her ear
He whisper'd words she blush'd to hear,
And in that sylvan scene
They often met—they often talk'd,
But once too oft with Walter walk'd
Lost Adeline!

The above and the two following pieces have been fet to music by the author.





STANZAS FOR MUSIC.

HEN shall we meet again?—the hour

Has clang'd from yon greenmantled tower

That parts us, Madelaine;
And as the echoes die away
They strike a chord which seems to say,
When shall we meet again?

When shall we meet again?—Perchance
For the last time thy earnest glance
Has pierced my aching brain,
And read the answer that despair
Imprints in living language there,
When shall we meet again?

Few words are utter'd by the tongue,
When to its core the heart is wrung
By agony of pain,
But now that honour bids me fly,
From out its depths escapes the cry,
When shall we meet again?

The dreams of youth dissolve, and ope
Upon a dreary waste where hope
Is dead, and where 'tis vain
From out the past one ray to steal,
Or ask the future to reveal,
When we shall meet again.





STANZAS FOR MUSIC.

The words that Johnny spoke,
That he was given to deceive,
And every promise broke;

They faid I would repent—regret—I do—that I cannot forget.

My mother faid he was too poor

To wed; when poverty

Show'd its gaunt vifage at the door,

That love would quickly flee;

She stopp'd my pleading by a threat—

I gave him up, but don't forget.

And often in the wakeful night,
And in the dreamy day,
My Johnny flits before my fight:
I cannot tear away
His image from my memory—yet
I strive—I struggle to forget.

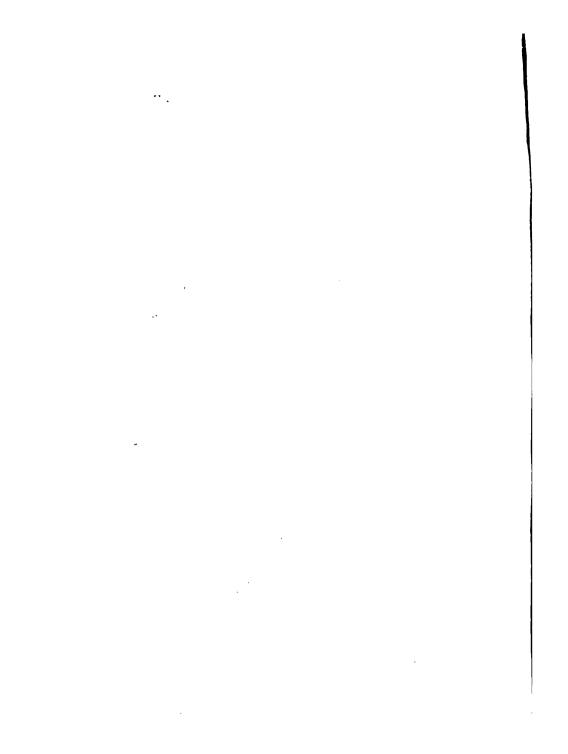
The love implanted in my heart
Has taken such deep root,
That of myself it forms a part,
And bears at times such fruit,
That the sweet 'gainst the bitter set,
I would not if I could, forget.





TRANSLATIONS







TANTO GENTILE.

DANTE.

My liege, when she another doth falute,

That not an eye to gaze upon her dares,

And every tongue is from emotion mute.
Unmoved she hears her praise, and passes on,
Clad in the humble garb of modest worth,
Looking a thing from heaven above come
down,

To show mankind a miracle on earth.

To all the world she doth so pleasing seem,

That through the eyes enthralment gains the
heart,

Of which who have not felt it cannot dream, While from her lips, more swift than Cupid's dart,

Seems a sweet spirit full of love to fly, Which the soul enters and there whispers—sigh.





DEL PELLEGRINI.

DANTE.



E pilgrim guests that through our city stray,

And upon things not present meditate,

Come ye forfooth from countries far away,
As your appearances would indicate?
Since as ye pass along her streets, no tear
Falls o'er the dolorous city from your eye,
Nor do ye, heedless, in the least appear
To comprehend her grief's intensity.
Could ye but stay to hear the tale, my heart
Assures me with an answering sigh, that none

Translations.

78

eyes.

Would without weeping from her walls depart, Since from her, her own Beatrice is gone; To tell whose merit in the faintest guise Would as from ours draw tears from others'





VOI CHE ASCOLTATE.

PETRARCA.



YE that hear in these my scatter'd rhymes

The mournful sighs with which
I fed my heart

In the early season of my youthful crimes, When other than from what I'm now in part;

Not only pardon do I hope to obtain,

But ruth from those that love by suffering know;

If in a style so varied I complain
Of wild delusions and insensate woe.

For now I fee that to the world my name Has been a byword and a mockery,

Whence for myself I blush and feel deep shame, The bitter fruit of my idolatry,

With that clear knowledge through which now I deem

That the world's joys are but a short-lived dream.





ERA IL GIORNO.



T was that day on which the fun grows black,
As if to mourn its Maker, that
I found

Myfelf, fair lady, taken all aback
By thy bright eyes, and in their trammels
bound.

Ill fuited feem'd the occasion for defence
Against love's cruel and insidious blows,
So that I walk'd without suspicion, whence
My sadness for the common grief arose.
Love found me undefended 'gainst his spears,
And saw a pathway open to the heart

Through eyes become an outlet but for tears; Still 'twas no honour, as I deem, to dart Shafts against one unarmed, nor ev'n to show, Armed as he was from head to foot, his bow.





SON ANIMALI.

PETRARCA.

OME animals there are of fuch ftrong fight,

That the fun's noontide fplendour they can bear;

Some blinded are by its excessive light,

Nor to go forth, except at evening, dare.

Others there are whose foolish wishes turn

Them towards the sun, because that it doth
shine,

Who find it also has the power to burn.

The latter case, alas! resembles mine;

For I'm not strong enough to endure the blaze

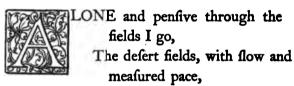
And fears and laughter, and laments and ire;
And then a clearer infight we shall have,
How oft by paths uncertain we advance,
How oft repine and figh through ignorance.





SOLO E PENSOSO.

PETRARCA.



Mine eyes intent to shun the paths that show
Of man's propinquity the slightest trace:
No other means are left me in this need
To scape the sharp observance of my kin,
Who in these joyless lineaments can read
By my exterior how I burn within.
So that I fancy every hill and field
And wood and river know the hapless state

Of this my life, that is from man conceal'd.

Still track I cannot find so desolate,

But that Love ever at my side doth skim

With me conversing, as I do with him.





I'VO PIANGENDO.

PETRARCA.



MOURN, I mourn, the bygone years that I
In loving thing of mortal mould have spent;

Pinions I had, yet used them not to fly,

To crawl ignobly on the ground content.

O King of heaven! eterne, invisible,

Which seest my wickedness, do not deny

To guide my erring thoughts when they rebel,

And their defect with heavenly grace supply,

That if I've lived in tempest and in strife,

I may in harbour and in quiet die;

That glorious be the ending of my life,
If its career was vain; and, ah! be nigh
To cheer what little yet remains to me.
Thou knowest well—I hope alone in Thee!





SE LAMENTAR.

PETRARCA.



HERE birds their melancholy descant sing,

And trees wave softly in the summer air;

Where lucid water ripples murmuring—
Heard from a fresh and flowery margent,
where

I of love thinking, may fit down and write;
I fee, I hear, and understand her whom
Heaven show'd but earth conceals: ev'n from
that height

Her fweet voice answers mine—"Ah! why consume

Thyself before thy time?" she softly cries.
"Why for the dead indulge a living slame,
Why pour a dolorous river from thine eyes?
Weep not for me, dear friend, my days
became

Dying, eterne—and in eternal light,
When mine eyes feem'd to close, they gain'd
new fight."





IN QUAL PARTE DEL CIEL.

PETRARCA.



HERE in the heavens or in what form below Was found the idea from which Nature took

That lovely face in which she wish'd to show
On earth the glimpse of a celestial look:
Tresses of gold so exquisitely sine,
What goddess ever freed to summer's breath?
When did one heart such excellence combine,
Although the prime one's guilty of my
death?

In vain he feeks for angel loveliness, Who has not feen with what feductive lure She turns her eloquent eyes; nor can he guess
How love is able both to kill and cure,
Who knows not with what sweet sighs she
beguiles,
And how she sweetly speaks and sweetly smiles!





LASSO CHE MAL ACCORTO.

PETRARCA.



LAS! how unconscious was I when love's flame

First sear'd my bosom in that fatal hour,

And by degrees the tyrant lord became
Of this my life, with full and fovran power.
I little deem'd with what perfiftent art
It was enabled to pierce through, at length,
The stubborn firmness of my harden'd heart.
But so fall those who overrate their strength.
Henceforth I know all remedy is vain,
Other than this, my last resource, to essay

If love will heed to man's entreaties deign:
But prayers are vain, nor will I idly pray
That my heart may more measuredly respire,
But that she feel some portion of its sire.





IO AMAI SEMPRE.

PETRARCA.



EVER loved—nor yet from love forbear;
Nay, I will love from day to day ftill more.

That fweet, fweet spot where weeping I repair, Oft as love ravages my love-fick core.

And I'm resolved to love the time, the hour That all low thoughts within me has subdued, And her the most whose angel face had power To win me by example to do good.

But who could those dear foes, from every part, (Foes whom I cherish), are expect to see Together banded to affail my heart!

Ah! with what forces, Love, thou conquereft me.

Yes—did not hope keep pace with my defire, When I most wish to live, I should expire.





IO SON SI STANCO.

PETRARCA.

O burden'd with the old accustom'd load

Of vicious habits and of fin am I, That I fear greatly fainting on the

road,

And falling captive to the enemy.

There came to fave me a great friend,—'tis true,

With utter kindness, who did not remain; Since from my fight, scarce seen, away he flew,

And though I strive to see him, it is vain.

But still his voice re-echoes in mine ear:

O ye that travail, come, come unto me,

100

If others close it not, the way is clear.

What love, what favour, or what destiny
Will furnish me with wings, that, as a dove,

I may quit earth, and feek repose above?





CESARE POI.

PETRARCA.



ESAR, what time the Egyptian traitor made

Him present of his foeman's honour'd head,

To mask the joy that o'er his features play'd,
Dissembling, wept aloud,—as it is said.
And Hannibal, when he beheld how Fate
Against the sorely-stricken empire turn'd,
His grim resentment to alleviate
Laugh'd 'mid the masses that around him
mourn'd.

Thus does it happen that the mind conceals

Its every passion under false disguise, And ever opposite to what it feels.

102

Hence if at times I fing or smile, it is Simply because I know no other way To hide the anguish I would not betray.





OR CHE IL CIELO.

PETRARCA.

OW that the birds and beafts deep flumbering are,

That winds are hush'd, and still the earth and sky,

That round the heavens, Night wheels her filver car,

And in their bed the waveless waters lie,—
I watch, I think, I burn, I weep,—for still
Before me stands the undoer of my peace.
My life's a war, nor does my poignant ill,
Save when I think of my destroyer, cease.
Thus from one clear and living fountain spring

104

The sweets and bitters upon which I feed;
One hand there is that doth while healing sting,
Hence martyrdoms to martyrdoms succeed.
A thousand times each day, I live, I die,
So far removed from a sound state am I.





LEVOMMI IL MIO PENSIER.

PETRARCA.



Y thoughts exalted me to regions where She is I feek on earth, but find

She is I feek on earth, but find no more,

And high in heaven, I beheld her,—fair,
Much fairer, but less haughty than before.

Taking my hand, she whisper'd, "In this sphere,
My wishes granted, thou wilt join me yet;
I am she who troubled so thy life's career,
And pass'd my day before its sun had set.

My bliss can't be conceived by mortal mind,
I wait but thee, and what thou lovedst so,

My beauteous form, which is in earth inshrined."
Why cease—why ope her hand, and let me go?

Since by those chaste, compassionate accents sway'd,

But little wanted that in heaven I flay'd.





CHI VUOL VEDER.

PETRARCA.

HO would behold what Nature can devise

And Heaven create, should her contemplate who

Alone's a fun,—not folely in mine eyes,
But in the purblind world's unheeding view.
Let him come foon, fince Death first steals the
best,

And fuffers the most criminal to stay,
And this fair thing, expected by the blest,
Remains not here, but, mortal, slits away.
Here, if in time, he will each virtue see,

108

Habits most noble, beauty exquisite, Knit in one frame with wondrous harmony.

Then that I'm blinded from excess of light, And that my verse is voiceless, he will say, But will for ever weep, if he delay.





NE MAI PIETOSA MADRE.

PETRARCA.



O her dear child, affectionate mother ne'er,

Ne'er to her darling hufband, loving wife,

Gave with such tender, such solicitous care,
Counsel so faithful in the straits of life
As unto me that angel, who above,
Beholding my sad exile here below,
Oft turns upon me her old look of love,
Fraught with a twofold sympathy, as now
She with a mother's honest warmth doth fear,
Now with a lover's burns,—then speaking
shows

011

What things to shun, and what to follow here; Recounts our life's vicisfitudes and woes, Then prays I soon may join her 'mid the blest, Alone she speaking, have I peace or rest.





ERANO I CAPEI D'ORO.

PETRARCA.

OOSE were her golden treffes in the air,
Which toff'd them in diforder infinite,

And from her lustrous eyes, now seen so rare,
A radiance shone beyond all measure bright.
Her sace (I know not if it truth express'd)
Flush'd with compassionate regard became,
Then with such amorous touchwood in my
breast

What marvel that I burst forth into slame? Not as a mortal's did her gait appear, No,—'twas an angel that I gazed upon;

112

An angel's voice, too, 'twas that rapt mine ear,
A heavenly spirit, a quick, living sun,
Was she I saw,—if she be not so now,
The wound still galls, although relax'd's the
bow.





BENEDETTO SIA 'L GIORNO.

PETRARCA.



LEST be the year, the month, the very day,

The time, the feason, the auspicious hour,

The land, the spot, where I first felt the sway
Of two bright eyes that bound me in their
power.

Bleft be the first delicious tender woe
When smit by Love I selt his poignant dart;
Bleft be the fatal arrows and the bow,
And the sweet wounds that pierced me to the heart;

Blest the unnumber'd fair accounts that I,

114

Calling my liege by name, have spread around;
Blest be the longing wish, the tear, the sigh,
Blest every page in which she lives renown'd
Through this my pen,—blest every thought
and care

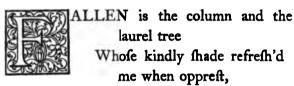
Which are but hers, in which none others share.





ROTTA È L'ALTA COLONNA.

PETRARCA.



Loft have I what I dare not hope to see
In north and south, in farthest east or west.
Through death a double treasure I deplore
That made me happy, consident, and bold,
Which neither earth nor empire can restore,
Nor Oriental gem, nor power of gold.
But if this be the settled will of fate,
What can I more in my affliction do

Than downcast look, with eyes for ever wet?

O life, which art so beautiful to view!

How easily in one morning disappears

The fruit acquired by moil of many years.





NON PUO FAR MORTE.

PETRARCA.



EATH cannot make her fairest face unfair,

But her fair face can lend a charm to death.

What need have I of other guidance there
Than what her own example furnisheth?
And He who was not miser of His blood,
And with bold foot burst through the gates
of hell,

Seems by His dying to prove death a good.

Come then, O death! I like thy coming well,

And do not tarry, for the time has come,

Though not in fact,—it really arrived

The hour my lady left her earthly home, Since which a fingle day I have not lived; So bound in her's my life was, that my day Was turn'd to night when Laura pass'd away.





VAGO AUGELLETTO.

PETRARCA.



EAR little bird, that pourest forth thy fong,

Or weepest mournfully time pass'd away,

Seeing that night and winter are so long,
And all so distant the delights of May.

If, as thou seelest thy own misery
Thou knew'st how similar my sufferings were,
Thou wouldst to this disconsolate bosom sly,
The dolorous anguish of my heart to share.

I know not if our lots are like, since she
Thou mournest, it may be, is still alive,

I 20

A fate begrudged by Heaven and Death to me. But now the season and fad hour revive Remembrance of those sweet and bitter years, And bid me seek thy sympathy with tears.





N the fweet echoes that extracted are

By thy fwift fingers from the trembling chords,

Thou tell'st of love in language clearer far
Than were attainable by subtlest words.
Before such sounds all dolorous visions slee,
Like shades before the sun, and as I still
Imbibe the magic of such melody,
Lost in enthralment is the force of will.
In itself perfect every note appears,
With a new spirit of love's power replete,

When touch'd by thy dear hand—as mountain airs

Are fill'd with fragrance fresher and more sweet,

If at morn flraying through some odorous bower

They brush the uncover'd petal of a flower.





GLI OCCHI DI CH'IO.

PETRARCA.

HE eyes of which I once so fondly fung,

The arms, the hands, the feet, the lovely face

That me so wholly from myself have wrung,
And made so unlike others of my race.

The wavy tresses of pure, lucent gold,
The slash of that angelic smile, which made
Of earth a paradise, have now to cold
Unsentient, immaterial dust decay'd.

And yet I live,—and, groping in the dark,
Lament that light beloved so much, so long,

The tempest raging, pilotless my bark;
Then hush'd for ever be my love-plumed fong:

Spent is the fire that erft so fiercely burn'd, And into mourning is my music turn'd.





SI SPESSO A CONSOLARMI.

SANAZZARO.



WEET fleep returns to comfort me fo oft

That almost I begin to wish for death,

Which is, perchance, more pleasing and more foft,

And fweeter, too, than man imagineth;
For if the mind can understand and see
When the dull limbs are languishing and dead,

And that more comforted I feem to be When from the body waking thought has fled, Not vain my hope that when my foul at last Has burst the bond of her terrestrial chain, She wake and see and her own pleasures taste. Rejoice then, soul, though vex'd by present pain,

Since if on earth such joy to thee is given, What bliss will thine be in thy native heaven!





MENTRE CHE' AMOR.

SANNAZARO.



HILE love with fair ingenuous deceit,

In its first fond delusions nursed my heart,

My mind, in verse compassionate and sweet,
Sought its sad tale of suffering to impart;
But when from year to year increased the stings,
And from their lofty height the flowers fell
down,

Driven from those sweet sublime imaginings, Back on itself the conscious mind was thrown; Hence the short course of mortal life I spend In lengthen'd silence and in utter shade,

Translations.

128

Nor care for fame or other worldly end.

Then, lady, seek some better, worthier aid,

A safer guide discover with thy wit,

For I am worn, and wasted, and unsit.





COME CREDER DEBB'IO.

ARIOSTO.



OW can I deem, O Lord, that Thou wilt hear

My cold and lifeless prayers, if while the voice

Cry for deliverance, Thou beholdest clear
How in my bondage I at heart rejoice?

Do Thou who know'st the truth deliver me,
Though my mad passions would the boon
deny,

And, ah! fend down Thy favour speedily,
Before I am doom'd a death of fin to die.
Pardon my many fins, O Lord eterne,
And the foul habits which so blind mine eyes

Translations.

130

That they can scarcely good from ill discern.

To spare the penitent, man's province is, But Thou, O Lord, alone canst drag from hell Those who, lip-praying, still at heart rebel.





WRITTEN ON THE STATUE OF NIGHT,

BY MICHAEL ANGELO.



ROUGHT by an angel in this maffy frone

Is Night, which in fuch graceful pose you see,

And, fince she sleeps, has life, as here is shown: If doubtful, wake her,—she will speak to thee.

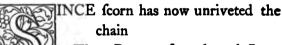
Michael Angelo impersonating the feature replies:

Sweet is my fleep, still more of stone to be; While shame and suffering exist below, Thrice blest am I that cannot feel or see, So wake me not,—I prythee whisper low.



POI CHE SDEGNO.

TRISSINO.



That Beauty forged and Love infidious wound,

And that comes back my liberty again

From her whose hand the links too tightly
bound;

To its true good my spirit would return,
By madness erewhile driven for a thought
That caused within my wayward heart to burn
Ill-founded hopes, and pleasures which are
naught.

That led by impulse of more holy birth,

I may perchance at that fair path arrive
Which disunites us from all thoughts of earth.

And reason which in me was scarce alive,
But in another's impure keeping lay,
May take the reins and o'er the senses sway.





LIETA E CHIUSA.

BEMBO.



E fweet fecluded haunts to which I fly,

Well pleased to shun the world and live alone,

Who grudges me amid your shade to lie, Now that so fervent the sun's rays have grown?

Seldom 'mid you I feel or grief or ire,
And ne'er so oft is fixed on heaven my sight,
Not elsewhere do my studies so inspire
Me with the wish to reach a higher slight.
The sweets of solitude ye taught to me,
From you I first learn'd how surpassing sweet

It is to feel from care and croffes free.

O stream beloved! O well beloved retreat!

Would I could change this sea and esplanade

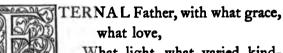
For your cool waters and refreshing shade.





PADRE ETERNO DEL CIEL.

VITTORIA COLONNA.



What light, what varied kindness dost Thou free

Man from the world and from himself, and move

His heart, that freely it return to Thee;

Return'd, thou warm'st it with Thy quick'ning breath,

And dost with knots the most tenacious bind, And clenchest it with such strong nails, that death

Appears a living honour to the mind.

Thoughts such as these a steadfast faith inspire, Through which is light, and through light hope reveal'd,

And hope gives life to still sublimer fire,
Whence to the soul the sleshly passions yield,
Rebel no more,—nay, both together sly,
Of mortal cares disdainful, to the sky.





PARMI CHE'L SOL.

VITTORIA COLONNA.

HE fun, methinks, his wonted light denies,

Less brilliant, too, his sister's glories are,

I fee not wheeling through the ornate skies
Or friendly planet or resplendent star.
A heart with valour arm'd no more I see,
Fled is true honour, glory fair is sled,
And their companions, truth and chivalry.
The trees are leasless and the flowrets dead,
Alone I see wild waters and black air,
The wind resreshment gives not, nor fire heat,

All things on earth a different afpect wear
Since Death my fun took to his dark retreat.
The course of nature in disorder lies,
Or truth is veil'd by sorrow from mine eyes.





ORRIDA NOTTE.

L. TANSILLO.



HIDEOUS night, whose sable locks unbound,

Beneath a veil of teeming darkness lie,

Come forth from thy dark caverns underground,

And Nature's face in thy black colours dye. I who have fretted at thy cold delay,

Not less than from the fever I endure,

How I would praise thee if thou wouldst but stay,

And me some sleep, ev'n for one night, procure!

I'd fay that thou cam'ft down from heaven, that thou

Hadft myriad star-inwoven crowns, whose light

Adorns the world; that to the wearied brow
Thou gavest rest, contentment, and delight.
In short, so many fair things I would say
That of sheer envy would expire the day.





DOGLIA CHE VAGA.

G. DELLA CASA.



O that distress which woman brings the heart,

When wounding it with her empiercing eyes,

No balm can Ida's dittany impart,

Nor lengthen'd weeping, nor despairing cries.

Fly then from love,—they best resist love's wiles

Who run least risk in the unequal war;

When lovely woman sweetly speaks and smiles,

Laments are present, death itself not far.

For with one look fair woman, when she wills,

Can lure the eye and rive the heart in twain.

Ah! monstrous poison, that in pleasing kills, Who knows of antidote to such a bane! Ah, no! the sole correctives we possess 'Gainst love, are absence and forgetfulness.





MORMORANTI.

E. DI VALVASONE.

ERESH, historic murmuring river, Clearer than any crystal, and more pure,

May Heaven for ever love you, and for ever

From the fierce dog-star and his rage secure.
On you, now rushing lifelike through these rocks,

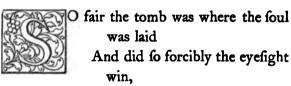
Ah, may no tempest fall, no harm descend; May you unsullied or by swain or flocks, From adverse fate, benignant Heaven desend. May your fair Naiads' loves meet happy end, May both your banks unsading verdure wear, And every feason some fresh beauty lend
To your translucent waters. Only bear
My image, whose reflection they have caught,
To her who tempers and controls my
thought.





LA PRIGION FU.

F. COPPETTA.



That to regard the outside others stay'd,
Regardless of the beauties hid within.
But since with winter disappear'd the rose,
Since now the light of those bright eyes is
seal'd,

The spirit with refreshen'd vigour shows
A thousand treasures hitherto conceal'd.
There modesty and courtesy have place,
Of other virtues, too, the sacred quire

That man endows with fortitude and grace.

Blind must they be who see and not admire.

Ah! blest am I who, seeing this, far more

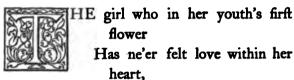
Than erst I loved the body, now the soul adore.





LA BELLA PARGOLETTA.

TORQUATO TASSO.

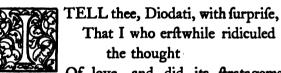


Nor heard from others of his power,
Still with her lovely eyes will dart,
And all unconscious smile,
Nor knows what arms she has the while.
Say, then, what fault with her be found,
If men fall victims to those arms
She never knew would wound?
Oh, innocent and homicidal charms,
'Tis time that you by love were shown
What pain we suffer, in your own.



DIODATI.

MILTON.



Of love, and did its stratagems despise,

Am in its toils, like many another, caught.

Still, 'tis not vermeil cheek nor golden hair

That dazzles me, or to whose charms I bow;

No—'tis the beauty of the heart, most rare,

A dignified deportment, and a brow

That with the light of lovely darkness shines,

Discourse enrich'd with language more than

one,

Translations.

1 50

And fongs that from her star-encircled shrines Enabled were to draw the labouring moon, And eyes, in which a fire so eloquent glows That of small use 'twould be the ears to close.





ANCH'IO.

MAGGI.



TOO when fpring ran riot in my veins,

Vaunted love's fever, which confumed me long,

And, telling to the muse my darling pains,
Made of my bitter plaints a honied song.
But now that sober manhood shows to me
The senseless folly of my youthful years,
And that more clearly their deceit I see,
My singing is converted into tears.
Repentance thus has led me to lament,
And if youth's rapture was alloy'd with ills

Translations.

152

My heart has now grown tranquil and content, Since forrow vivifies, while pleafure kills. As mad enjoyments, though fo brief, deftroy, So fage affliction leads to lafting joy.





ITALIA! O ITALIA.

FILICAJA.

Fate most disastrous beauty gave,
whence thou
Infinite ills inheritest; thy doom

Thou bearest branded on thy forrowing brow.

Ah! hadst thou been more strong, or even less fair,

Then would they fear thee more or love thee lefs

Who by thy beauty feem confumed, yet dare Challenge to death the idol they carefs.

Then from the Alps I had not feen a flood Of foldiers sweep, or Gallic steeds dash down And drink, the Po encarnadined with blood; Nor feen thee, girt with weapons not thine own,

Aid at the hands of alien peoples crave, Victor or vanquish'd, still for ever slave!





OV' E ITALIA.

FILICAJA.



HERE is thy own arm, Italy? Ah,
why
Employ another's? Thy de-

mploy another's? I hy defenders far

Surpaís thy offenders in ferocity;
Both were thy flaves, both now thy foemen

are.

If't thus thou keep'st the honour? is it thus
Thou wouldst the glorious empire's fame
preserve?

Thus towards that valour which was pledged to us,

Our fathers' valour, thou wouldst faith observe?

Translations.

156

Away,—thy ancient strength repudiate;
Go,—sleep and listless indolence espouse,
'Mid blood, groans, shrieks, and perils still more
great.

Sleep, vile Adulteress! till the falchion rouse Thee from thy torpor, and, exposed thy charms, Thee slay besotted in thy lover's arms.





FILICAJA.



DEATH, that tak'st so great a part of me, And leav'st the other outside thy domain,

If what love is was ever felt by thee,
Or take this too, or give that back again.
But if thy fway fo far extendeth not,
Me with thy native ice at least endow,
And 'gainst the blows of my unhappy lot
Thou who offendedst so, defend me now.
For neither power of herbs, nor magic art,
Nor reason's balm suffice to numb the
pain,

Or close the wounds of my afflicted heart,
Whence to my natural forrow giving rein,
Weep, weep, I must, and try my grief to assuage
By tracing her fair image on this page.





AURA SOAVE.

MOZZARELLO.

OF OF

OFT breeze that toyest sweetly with the air,

And, wantoning amid the shrubs and flowers,

First gatherest the odours which they bear,
And then diffusest them in fragrant showers:
O verdant meadow! O fair rushing stream,
Retreat most grateful to my amorous sire,
That oft hast listen'd to the love-sick theme
Of hopes, and fears, and severish desire.
Henceforth those sounds so often heard by
you

I to an end, a very end would bring,

Translations.

160

And much can will when ruled by reason do.

Still, if of her no more I weep or sing,
It cannot be I ever shall forget

This verdant meadow and this rivulet.





.GUARINI.



HIS mortal life, which feems fo fair,
Is like a feather tempest-tost,
That favouring currents upward
bear,

But which is in a moment loft.

Still if at times from earth it spring
In daring and adventurous slight,
And sloats in air on outpoised wing,
It is because its nature's light.

But soon in thousand twists and turns
To earth, since being of earth, returns.



GUARINI.



H, little bird! how very dear thou art,

And how refembleft thy own fuffering

To the fad state of my enamour'd heart:

Both captives are, and as thou fing'st I fing. Thou fing'st to her whose charms have smitten thee,

So, with this most unfortunate difference, I Sing, but to drown the pangs of memory;
In song thou livest, while I singing die.





GUARINI.



ROSE Lycoris gave her flame, A rose, methought, in Eden rear'd,

And giving it so red became

That she herself a rose appear'd.

"Ah!" falter'd Batto, with a figh That did his heartfelt love disclose,

"Unworthy, darling girl, am I
To keep as gift the giving rose?"

Love, laughing, taunted rose-crown'd May:
"How soon your flowers' sweet summer closes!"

But the fair Season answer'd:—"Say,

Last your joys longer than my roses?"



CHE FAR POTEA.

ZAPPI.

HAT by herself could the ill-fated bride

Of Collatino in fuch danger do? She wept,—fhe pray'd,—entreaties

vainly tried,

Vain were the tears that did her cheeks bedew.

Like falcon hanging o'er a dove, the fword
In menace o'er her ivory bosom flew,
But with none help or counsel to afford,
What could the lonely, ill-starr'd woman do?
She should have died before she sinned, we know,

But in herself how sinn'd the fair, what time

She with her life's-blood stain'd the dagger?

—No;

Alone Tarquinio perpetrated crime, Against—not with her. She was guilty too, But only when her guiltless self she slew.





THE LAST FAREWELL.

ZAPPI.

EEP in my mind that night doth memory keep
When home I left, and left my
Mary there,

That dark, disastrous night.—I saw her weep, Never less proud she was, nor aye more fair. Oft, oft we said "Farewell," again, "Farewell," And where 'twas planted, there the foot remain'd;

Oft, oft we parted, but the foot still fell
On the same spot, although to part we seign'd.
The night at length is past, the day appears,
When in my extreme agony I said,—

But what faid I, if floods of bitter tears
All utterance choked? I left, by blind fate
fped;

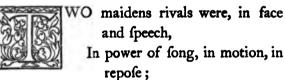
But how left I?—I cannot well aver, I only know I am no more with her.





DUE NINFE.

ZAPPI.



And lovely fo that near the other each
Star with a star appear'd, twin rose with rose.
'Twere hard to say if this or that could bear
The palm of beauty from her rival—you
Could truly say none other is so fair,
But could not name the fairest of these two.
If such a couple had appear'd before
The Idan shepherd, not Cythæra's queen

In charm of face had gain'd the victory o'er

This peerless pair. Which, then, had conqueror been?

Either the apple Paris had divided,

Or the great contest were still undecided.





CHI MI VEDE.

S. MAFFEI.



E that beholds me with wan countenance

Walk through this forest slowly and alone,

And how from time to time, as in a trance,
I rooted stand, like one transform'd to stone;
How oft I plunge into the blindest ways,

The most impervious and the most profound; How oft mine eyes that stream with tears I raise

Up to the sky, then cast them on the ground:

"Ah! in what poignantanguish," he would say,
"In what affliction is that wretched man,

Who feems at times to breathe his foul away."

Fool! thou but little knowest how love can

The senses steal, and sighs with sweets alloy;

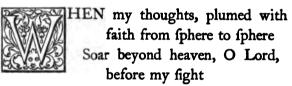
I would not give my tears for all thy joy.





QUANDO LA FE.

CASAREGI.



Thou dost amid Thy winged choirs appear
Within Thine own incomprehensible light.
And if from thence to my own primal night
I turn with only reason for my guide,
All tells of Thee and of Thy Image bright,
Which ev'n on earth in man is testified;
I see Thy Spirit, which insuses power
In earth's huge mass, and causes life to spring

Within the grass, the leaf, the fruit, the flower.

I see Thee, borne on gentle breezes, wing
Thy way through air and water—yea, Thou art
Seen in all places save my sinful heart.





DONNA CHE BELLA SIA.

BONDI.



OMAN that lovely is, nor steals

Her charms from artificial aid;

With docile mind, a heart that
feels,

And manners fweet and nobly bred.

Not quick to love, or to be won,
Whose sense and modesty despise—
Constant and true, content with one—
Ev'n to seem fair in others' eyes.

"Find, piteous god," to Love I said,
"Find me that girl, where'er she be;
For I would love her,—nay, would wed."

"If thou canst love aught else," cried he,
"Renounce thy plan, for such I ween
Was ne'er in my dominion seen."



IL SOGNO.

METASTASIO.

HE whose love my life endears, In sleep, at least, sometimes appears, To assuage my heart's sad ache. Ah, love! if fair and just thou art,

To these sweet dreams more truth impart, Or never let me wake.





VITORELLI.

EAVEN made us happy fathers defolate,

Taking our daughters, modest, wise, and fair.

For feeing each worthy of a nobler fate,

Heaven fummon'd both from our paternal
care.

From Hymen's brightly blazing torches, mine
Death hurried to an early sepulchre
Within a convent's seal'd enclosure, thine
Hath given herself eternal prisoner.
But thou, at least, art lest some little cheer,
Since from the passless portals of thy
daughter

Thou canst her gentle, pious accents hear,
While blinded I by floods of bitterest water
Rush to that marble where my angel lies,
And knock, and knock, and knock,—but none
replies.





ADAPTED FROM THE ITALIAN OF VITORELLI.

FTER the ball-room's glare,
And fever, what delight
To breathe this balmy air,
And view the chaften'd light,

Which o'er the clear ferene
The sky's fair regent throws;
How tranquil is the scene,
What silence, what reposed

No gadding zephyr breathes Among the branching firs, Amid the festoon'd wreaths Not even a leastet stirs: The nightingale alone

From bough to bough doth move,

And in a plaintive tone

Calls to his absent love.

She, startled at his cries,

Quick as she can, draws near,
And lovingly replies,

"Ah, weep not! I am here."

What tender troth they vow,

Their sighs how soft they be;

Why, Mary, wilt not thou

Make such response to me!





QUANDO ELPIN.

F. ROMANI.



HEN Elpin, weeping, perseveres

To supplicate thy love, thy ruth,
Place not too much belief in tears,

For they but seldom tell the
truth.

With one benignant glance thou mayst
Thy lover's martyrdom confole,
But let the glance thou giv'st be chaste,
His bold affurance to control.

It may be he request a smile,
One little smile do not deny;
But let him see thee coy the while,
Nor with another smile reply.

But if he should a kiss demand,
One kiss alone and nothing more;
That, Rose, with all thy strength withstand,
The kiss bestow'd,—all, all is o'er.

Thou know'st not what fierce fire it wakes, What poison the sweet lips convey, It adds fresh force to him who takes, From her who gives takes all away.

When maiden yielding to its flames
For the first time her love has kist,
"Give all the rest," the heart exclaims,
And she's too feeble to resist.



ALFIERI.



HAT! here in this neglected tomb remain

The bones of the great epic bard, who fole

Made the antique trump refound in modern strain,

And echo through the world from pole to pole?

What!—Rome a monument to him deny
Who foar'd to heaven upon immortal wings,
While here, in this your greatest temple, lie
The wretched rabble of your bishop-kings?
Ye swarms of dead that never were alive,
Arise! begone! and let the Vatican

Be purged from the foul smells that still survive,

And in its fairest midst be placed a man. There were a shrine sole worthy of the two, To Tasso raised by Michael Angelo.





SONNET AFFIXED TO THE PORTAL OF St. Peter's, Rome.

March 10, 1861.



HEN the pale judge to abject terror prey,

To his proposal bade the mob reply,

In their black rancour unrelenting they
Cried "Live Barabbas, and let Jesus die!"
He died—borne down by the disgrace and
pain,

And was beholden hanging from the tree, But the third day triumphant rose again, Crown'd with the palms of his new victory. Drunkards, perceiving not their sin's extent, Pius! prefer a robber unto thee,
And in their madness are most consident.
But as God-man invincible thou'lt see,
Phoenix-like rising, at thy feet fall down
Him who now dares to snatch away thy
crown.





THE FOLLOWING THREE PIECES ARE FROM Professor Severini's rendering of THE ORIGINAL JAPANESE.



HE lilies on Cogava's brink Toss their fair heads on high, While low their shadow-sisters sink, Of their own beauty shy.

Ah! why as when a child, ah, why Can I not wet my fleeve with the certainty Of gathering those which at the bottom lie?

The bird of fong in Naniva Her home of plum-flowers forms, But by her tears Betrays her fears

Lest they be swept away
By desolating storms.
But to preserve unharm'd those slowers,
Could tender tears avail,
Dost think I'd weep less plenteous showers
Than thou, poor Nightingale!

Where is the realm of the wind,
The flowers' implacable foe?
For I would forth to encounter it. But no,
Blest rather are ye flowers that find
Death sweet, disperse and disappear;
Man has on earth a long career,
But where's the thing, whatever be its span,
Whose end is half so sad as that of man?

Florence, 1877.





STANFORD UNIVERSITY LIBRARIES CECIL H. GREEN LIBRARY STANFORD, CALIFORNIA 94305-6004 (415) 723-1493

All books may be recalled after 7 days DATE DUE

